

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Брянский государственный университет
имени академика И.Г. Петровского»

Кафедра теории английского языка переводоведения

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

_____ Барынкина И.В.

«28» марта 2024 г.

ПРОГРАММА

ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки

45.04.02 «Лингвистика»

Направленность программы (профиль)

«Перевод и лингводидактика»

Уровень высшего образования
магистратура

Форма обучения очная

Брянск 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	
1. ЦЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА).....	
2. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР).....	
2.1 Цель и задачи ВКР	
2.2 Компетенции обучающегося, выносимые на защиту ВКР	
2.3 Методические рекомендации по подготовке и защите ВКР	
2.4 Критерии и показатели оценки результатов защиты ВКР	
2.5 Список рекомендуемой учебно-методической литературы	
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа государственной итоговой аттестации (далее - ГИА) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» направленности (профилю) «Перевод и лингводидактика» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Нормативно-правовую базу разработки программы ГИА составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. и доп.).

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (приказ № 992 от 12.08.2020 г.).

- Приказ Минобрнауки России от 06.04.2021 №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

- Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 №636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (с изм. и доп.).

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 07.04.2022г., протокол №4 (приказ БГУ от 08.04.2022 г. №55).

- Положение об организации образовательного процесса для обучающихся – инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, утверждённое решением учёного совета Университета от 29.10.2015г., протокол №8 (приказ БГУ от 01.12.2015г. №2486 – ст с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 05.09.2017г. №1271, от 08.04.2022 г. №55).

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 23.12.2020г., протокол №13 (приказ БГУ от 24.12.2020г. №146 с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 08.04.2022 г. №55, от 29.03.2024 г. №37).

- Положение о выпускных квалификационных работах, утверждённое решением учёного совета Университета от 22.09.2015г., протокол №7 (приказ БГУ от 05.11.2015г. №2307-ст, с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 26.12.2016 №2117 и от 05.09.2017 г. №1271) (за исключением ОПОП 2020 г.н.п.).

- Положение о выпускной квалификационной работе по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённое решением учёного совета Университета от 26.09.2019г., протокол №1 (приказ БГУ от 30.09.2019г. №105 с изменениями, внесёнными приказом БГУ от 08.04.2022 г. №55).

1. ЦЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА)

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы, соответствующей требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

В соответствии с основной профессиональной образовательной программой, ГИА предполагает проверку сформированности у обучающихся следующих компетенций:

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы её разрешения с учетом вариативных контекстов
		УК-1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации
		УК-1.3. Рассматривает, предлагает и обосновывает возможные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивая их достоинства и недостатки
		УК-1.4. Определяет и оценивает возможные риски и практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта
		УК-2.2. Определяет проблему, на решение которой направлен проект, круг задач в рамках поставленной цели

		<p>УК-2.3.</p> <p>Предлагает оптимальные способы решения задач проекта и качественно их решает, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>
		<p>УК-2.4.</p> <p>Публично представляет результаты проекта, участвует в обсуждении хода и результатов проекта</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1.</p> <p>Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет роль каждого участника в команде</p>
		<p>УК-3.2.</p> <p>Учитывает в совместной деятельности особенности поведения и интересы других участников</p>
		<p>УК-3.3.</p> <p>Демонстрирует понимание результатов (последствий) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения поставленной цели, контролирует их выполнение</p>
		<p>УК-3.4.</p> <p>Способен устанавливать разные виды коммуникации для руководства командой и достижения поставленной цели, участвует в обмене информацией, знаниями, опытом и презентации результатов работы команды</p>
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1.</p> <p>Выбирает коммуникативно приемлемые стили делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p>
		<p>УК-4.2.</p> <p>Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения</p>

		<p>различных коммуникативных задач</p> <p>УК-4.3.</p> <p>Ведет деловую переписку с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.4.</p> <p>Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые) язык(и)</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1.</p> <p>Выбирает стиль общения с учетом культурологических и социальных особенностей аудитории</p> <p>УК-5.2.</p> <p>Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и традициям социальных групп, учитывая средовой и религиозный контекст взаимодействия</p> <p>УК-5.3.</p> <p>Взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей на основе принципов толерантности и этических норм в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1.</p> <p>Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития</p> <p>УК-6.2.</p> <p>Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов</p>

		УК-6.3. Определяет стратегию профессионального развития, выстраивает траекторию собственного профессионального роста
--	--	---

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого английского языка	ОПК-1.1. Демонстрирует теоретические и практические знания о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.
	ОПК-1.2. Интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.
	ОПК-1.3. Владеет опытом успешного применения в профессиональной деятельности теоретических и практических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Демонстрирует знание современного понятийного научного аппарата применительно к русскому и изучаемому иностранному языку.
	ОПК-2.2. Создает профессионально релевантные тексты с учетом порядка построения, принятого в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.
	ОПК-2.3. Применяет аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1. Демонстрирует знание общедидактических принципов обучения и воспитания, современных методик и технологий образовательного процесса.
	ОПК-3.2. Умеет организовывать образовательный процесс на основе принципов обучения и воспитания, проектировать основные и дополнительные образовательные программы.
	ОПК-3.3. Владеет опытом успешного применения в профессиональной деятельности общедидактических принципов обучения и воспитания, использования современных методик и технологий организации образовательного процесса, проектирования основных и дополнительных образовательных программ.
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Знает основные принципы функционирования официального, нейтрального и неофициального регистров общения применительно к речевым произведениям на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах.
	ОПК-4.2. Создает и понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
	ОПК-4.3. Владеет опытом порождения и понимания связных устных и письменных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке.
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами	ОПК-5.1. Знает основные правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме.
	ОПК-5.2. Осуществляет в конкретных ситуациях межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

речевого общения в иноязычном социуме	<p>ОПК-5.3.</p> <p>Владеет опытом успешного применения моделей типичных социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия с участниками межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	<p>ОПК-6.1.</p> <p>Знает основные современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования</p>
	<p>ОПК-6.2.</p> <p>Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>
	<p>ОПК-6.3.</p> <p>Владеет навыками оформления научной документации с учетом правил оформления ссылок и библиографии, принятых в русскоязычном и иноязычном научных дискурсах.</p>
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	<p>ОПК-7.1.</p> <p>Знает основные принципы работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>
	<p>ОПК-7.2.</p> <p>Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>
	<p>ОПК-7.3.</p> <p>Владеет рациональными приемами поиска и эффективного применения программных продуктов профильных информационно-поисковых и экспертных систем.</p>

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
-----------	---------------------------	---	---	------------------------------

Тип задач профессиональной деятельности: педагогический

<p>Проектирование и реализация образовательного процесса и образовательных программ в соответствующей предметной области в общеобразовательных организациях, организациях дополнительного образования, среднего профессионального и высшего образования.</p>	<p>Образовательный процесс и образовательные программы в сфере основного, среднего общего образования, профессионального образования и дополнительного образования.</p>	<p>ПК-1. Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности</p>	<p>ПК-1.1. Знает основные принципы проектирования образовательных программ по иностранному языку с использованием современных образовательных технологий.</p>	<p>ПС 01.001 Педагог Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 А/03.6 В/03.6</p>
			<p>ПК-1.2. Проектирует основные и дополнительные образовательные программы по иностранному языку с использованием современных образовательных технологий.</p>	<p>01.003 Педагог дополнительного образования детей и взрослых Код ТФ А/01.6 А/02.6</p>
			<p>ПК-1.3. Владеет навыками проектирования и опытом реализации образовательных программ по иностранному языку с использованием современных технологий, в том числе информационно-коммуникационных.</p>	<p>А/03.6 А/04.6 А/05.6</p>
		<p>ПК-2. Способен организовывать исследовательскую и проектную</p>	<p>ПК-2.1. Демонстрирует знание основных подходов к организации исследовательской и проектной деятельности</p>	<p>ПС 01.001 Педагог Код трудовой функции (ТФ)</p>

		деятельность обучающихся	обучающихся. ПК-2.2. Умеет организовывать исследовательскую и проектную деятельность обучающихся по иностранному языку в конкретных ситуациях. ПК-2.3. Владеет опытом успешной организации исследовательской и проектной деятельности обучающихся по иностранному языку.	A/01.6 A/03.6 B/03.6 01.003 Педагог дополнительного образования детей и взрослых Код ТФ A/01.6 A/05.6
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	Межъязыковая и межкультурная коммуникация,	ПК-3. Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональных сферах общения.	ПК-3.1. Знает культурно-коммуникативные особенности общения представителей различных культур в процессе межъязыкового и межкультурного взаимодействия. ПК-3.2. Распознает экстралингвистическую информацию, использует формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации.	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) A/01.6 A/02.6 B/01.6

			<p>ПК-3.3.</p> <p>Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p>	
<p>Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта</p>	<p>Теория и практика перевода</p>	<p>ПК-4 – Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>ПК-4.1 Знает приемы, технологии и стратегии перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.</p>	<p>ПС</p> <p>04.015</p> <p>Переводчик</p> <p>Код трудовой функции (ТФ)</p> <p>(ТФ)</p> <p>A/01.6</p> <p>A/02.6</p> <p>B/01.6</p> <p>B/03.6</p>
			<p>ПК-4.2 Выполняет предпереводческий анализ исходного текста, послепереводческий анализ текста, подбор стратегии и способа перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	
			<p>ПК-4-3 Владеет опытом осуществления перевода с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p>	

Государственная итоговая аттестация включает:

1. Выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

2. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)

2.1 Цель и задачи ВКР

Магистерская диссертация – это квалификационное, комплексное, научное исследование, являющееся заключительным этапом обучения студентов по профессиональной программе. Магистерская диссертация выпускника-магистранта по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** с направленностью (профилем) подготовки – **Перевод и лингводидактика** определяет уровень научной и профессиональной подготовки выпускника. Магистерская диссертация представляет собой самостоятельное исследование, в котором рассматривается конкретная проблема, актуальная для переводоведения или лингводидактики.

Выполнение магистерской диссертации имеет следующие цели и задачи:

- систематизация, закрепление, расширение теоретических знаний и практических умений по направлению и направленности (профиля) подготовки и использование их при решении профессиональных задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы и овладение методикой построения научных исследований;
- подготовка студентов к научно-исследовательской, практической, учебно-воспитательной и экспертно-аналитической работе в условиях реальной профессиональной деятельности;
- завершение формирования общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускника.

2.2 Компетенции обучающегося, выносимые на защиту ВКР

В ходе защиты ВКР проверяется сформированность следующих компетенций:

Универсальные компетенции:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого английского языка;

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности;

ПК-2. Способен организовывать исследовательскую и проектную деятельность обучающихся;

ПК-3. Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;

ПК-4 – Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

2.3 Методические рекомендации по подготовке и защите ВКР Требования к магистерской диссертации

Магистерская диссертация – выпускная квалификационная работа (далее

– ВКР), отражающая результаты самостоятельного научного исследования автора. В ней должно быть отражено современное состояние научных исследований по избранной теме, что позволит судить об уровне теоретического мышления выпускника.

При подготовке ВКР магистрантом могут быть привлечены материалы выполненных им ранее работ, исследований, осуществленных за время обучения, а также материалы, собранные, экспериментально апробированные и систематизированы вовремя в рамках *производственных практик*:

- переводческой производственной практики (учебной);
- педагогической практики (производственной);
- переводческой практики (производственной).

Цель и основные задачи ВКР:

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и их применение в ходе решения соответствующих профессиональных задач;

- развитие навыков самостоятельной аналитической работы и совершенствование методики проведения исследований при решении проблем профессионального характера;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- стимулирование навыков самостоятельной аналитической работы;
- выявление творческих возможностей магистранта, уровня его научно-теоретической и специальной подготовки, способности к самостоятельному мышлению;
- презентация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций;
- выявление соответствия подготовленности учащегося к выполнению требований,

предъявляемых ФГОС ВО и решению типовых задач профессиональной деятельности в профильных учреждениях.

ВКР может быть связана с разработкой конкретных теоретических или экспериментальных вопросов, являющихся частью научно-исследовательских, учебно-методических, экспериментальных и других работ, проводимых выпускающей кафедрой.

ВКР должна свидетельствовать:

- об умении выпускника магистратуры применять полученные профессиональные знания, умения и навыки в практической деятельности;
- о степени овладения им специальной литературой;
- о способности анализировать профессиональный материал и результаты его применения;
- о возможности решать конкретные задачи профессиональной деятельности;
- о навыках формулировать свою позицию по дискуссионным проблемам и отстаивать ее, разрабатывать рекомендации по совершенствованию профессиональной деятельности.

Последовательность подготовки ВКР:

- выбор темы, ее обсуждение с руководителем научной работы;
- сбор материала по избранной проблеме, его анализ;
- составление плана (содержания) работы, согласование его с научным руководителем;
- осуществление опытно-экспериментальных мероприятий;
- написание текста;
- ознакомление научного руководителя с содержанием работы, доработка ее согласно высказанным замечаниям;
- оформление текста в соответствии с требованиями, предъявляемыми выпускным квалификационным работам;
- передача работы на отзыв научному руководителю;
- представление работы на рецензирование;
- предварительная защита работы на кафедре;
- защита основных положений выполненной ВКР перед Государственной аттестационной комиссией (ГАК).

Содержание и структура ВКР

Магистрант, обучающийся по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и лингводидактика**, вправе выбрать тему по актуальной проблеме в области теории и практики перевода или в области лингводидактики.

Содержание ВКР (магистерской диссертации) должно учитывать требования ФГОС ВПО к профессиональной подготовленности студента.

Магистерская диссертация представляет собой как теоретическое, связанное с анализом и обобщением известных теоретических и экспериментальных результатов в области знаний соответствующего направления подготовки, так и собственное эмпирическое исследование. Содержание магистерской диссертации должно соответствовать требованиям образовательного стандарта направления подготовки **45.04.02 Лингвистика**, профилю подготовки **Перевод и лингводидактика**, требованиям и рекомендациям в • Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 23.12.2020г., протокол №13 (приказ БГУ от 24.12.2020г. №146 с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 08.04.2022 г. №55, от 29.03.2024 г. №37). методическим рекомендациям по выполнению магистерской диссертации выпускающей кафедры.

Магистерские диссертации могут основываться на обобщении выполненных курсовых работ и проектов.

Магистерская диссертация должна полностью соответствовать утвержденной теме исследования, содержать элементы новизны, быть актуальной, иметь теоретическую и практическую значимость; отвечать четкому построению и логической последовательности изложения материала; выполняться с использованием современных методов и моделей, а при необходимости с привлечением специализированных пакетов компьютерных программ, графического материала (таблицы, иллюстрации и пр.).

Магистерская диссертация имеет следующую **структуру**: титульный лист, содержание, введение, основной текст, заключение, список литературы, приложения.

Титульный лист содержит реквизиты: Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», название института, факультета, кафедры, наименование темы диссертации, фамилию, имя, отчество автора работы с указанием направления и профиля подготовки курса, группы, формы обучения; ученую степень, звание, должность, инициалы и фамилию научного руководителя, консультанта (при наличии).

Введение к магистерской диссертации включает в себя: актуальность избранной темы; объект и предмет исследования; цели и задачи; научную новизну; теоретическую и практическую значимость работы; методологию и методы исследования; положения, выносимые на защиту; структуру работы.

Содержание включает названия разделов, подразделов работы с указанием страницы начала каждой части.

Основной текст представлен, как правило, теоретическим и эмпирическим разделами. Их должно быть не менее двух. В каждом разделе излагается самостоятельный вопрос изучаемой темы. Подразделы по содержанию должны быть логически связаны между собой и завершаться выводами.

В *Заключении* содержатся выводы по работе в целом, перспективы дальнейшего изучения, связь с практикой.

Список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТа к оформлению библиографии; в нем указываются все использованные студентом источники научной литературы и документации, источники языкового материала, интернет-ресурсы.

В *Приложение* входят таблицы, схемы, графики, диаграммы, анкеты и другие материалы, иллюстрирующие или подтверждающие основные теоретические положения и выводы.

Магистерская диссертация рекомендуется представлять в объеме не менее 70 страниц печатного текста, включая Введение, Заключение и список литературы, но без приложений.

Текст магистерской диссертации выполняют с использованием компьютера на одной стороне листа белой бумаги, формата А4, шрифт – Times New Roman 14-го размера, межстрочный интервал – 1,5. Номер страницы проставляют в правом нижнем углу листа. Страницы текстового материала следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему документу. Титульный лист текстового документа включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют. Расстояние от края бумаги до границ текста следует оставлять: в начале строк – 30 мм; в конце строк – 10 мм; от верхней или нижней строки текста до верхнего или нижнего края бумаги – 20 мм. Размер абзацного отступа должен быть одинаковым по всему тексту работы и равным 1,25 мм.

Разделы должны иметь порядковые номера в пределах всей магистерской диссертации, обозначенные арабскими цифрами. Подразделы должны иметь нумерацию в пределах каждого раздела. Номера подразделов состоят из номера раздела и подраздела, разделенных точкой. В конце номера подраздела точка не ставится. Нумерация пунктов должна состоять из номера раздела, подраздела и пункта, разделенных точкой. Заголовок разделов, подразделов и пунктов следует печатать с абзацного отступа, с прописной буквы, без точки в конце, не подчеркивая. Заголовки структурных элементов располагают симметрично тексту и отделяют от текста интервалом в одну строку. Расстояние между

заголовком и текстом должно быть равно 2 интервалам. Расстояние между заголовками раздела и подраздела – 1 интервалу.

Список использованных источников должен быть оформлен в соответствии с ГОСТом «Библиографическая запись. Библиографическое описание».

Графическая часть магистерской диссертации (чертежи, схемы и т. п.) выполняется с соблюдением соответствующих государственных стандартов. Каждое приложение должно начинаться с нового листа с указанием сверху листа по центру слова «Приложение» и иметь тематический заголовок.

Также к ВКР прилагаются:

- аннотация ВКР на английском языке;
- диск с файлом магистерской диссертации;
- справка с результатами проверки на наличие плагиата;
- отзыв научного руководителя ВКР;
- внешняя рецензия.

Методические рекомендации по составлению и оформлению списка литературы при написании выпускной квалификационной работы

Оформлению списка источников литературы, прилагаемой к работе, следует уделять особое внимание, так как список использованной литературы отражает работу автора по сбору и анализу литературы.

Все библиографические описания источников в списке, прилагаемом к работе, должны составляться согласно ГОСТу «Библиографическая запись. Библиографическое описание».

Оформление списка литературы должно следовать определенным правилам. Каждая запись о книге или статье – это краткая библиографическая запись, включающая в себя основные сведения:

- фамилия автора, его инициалы;
- заглавие (без кавычек);
- выходные данные: место издания, издательство, год издания;
- количество страниц.

Библиографические списки содержат библиографические записи использованных источников и помещаются в конце работы. Используется название «Список литературы» или «Список использованной литературы».

Наиболее часто в студенческих работах используется алфавитная группировка библиографических источников, т.е. когда библиографические записи располагаются в алфавите авторов и заглавий работ (если автор не указан, или авторов больше трех):

- при совпадении первых слов – по алфавиту вторых и т.д.;
- при нескольких работах одного автора – по алфавиту заглавий.

Обязательным библиографическим элементом при описании является указание места издания. Принятые сокращения:

- Москва – М.;
- Ленинград – Л.;
- Санкт-Петербург – СПб.;
- Петербург – Пб.;
- Нижний Новгород – Н. Новгород;
- Ростов-на-Дону – Ростов н/Д.

В других случаях название места издания указывается полностью. Независимо от способа расположения документов в начале списка необходимо выделить:

- законодательные материалы и другие правовые акты: (Конституция, законы, указы, кодексы, постановления и распоряжения других органов государственной власти);
- документы, составляющие источниковедческую базу исследования; тексты анализируемых произведений; источники фактографической информации, в т.ч. статистические сборники, ежегодники и прочие материалы статистических органов;

- периодические издания (газеты, журналы). Следует указать их названия и годы, за которые произведено обследование (в алфавитном порядке);
- документальные материалы центральных и местных государственных архивных учреждений.

Вслед за указанными документами располагается вся остальная литература: книги, статьи (вначале – отечественная, затем – зарубежная).

При написании работы автор обязан давать ссылки на источник, откуда он заимствует материал или отдельные результаты. Библиографические ссылки употребляются:

- при цитировании;
- при заимствовании положений, формул, таблиц, иллюстраций;
- при анализе в тексте опубликованных работ.

Связь библиографического списка с текстом работы осуществляется по номерам записей в списке литературы или по фамилии автора источника и года публикации источника (если ссылка производится на при отсутствии автора или авторов, то указывается заголовок источника). Форма связи записей с основным текстом – по номерам записей в списке.

В первом случае номера заключаются в скобки. Цифры в них показывают, под каким номером следует в списке литературы искать нужный источник. Например, В.В. Виноградов [10], Л.В. Щерба [45] также освещают эту проблему... Если необходимо сослаться на том, номер и определенные страницы, они проставляются после порядкового номера публикации, на которую ссылается автор работы, после знака двоеточия. Например, как из работы Ш. Балли, [7: 8–9]... .

Во втором случае ссылки также заключаются в скобки: сначала указывается фамилия автора библиографического источника, затем через пробел – год публикации библиографического источника. При необходимости после знака двоеточия указывается номер страницы или страниц: [Комиссаров 1972: 167].

При необходимости указания на источник в интернете, допускается следующее оформление ссылок: [Бархударов <http>] или [Бархударов URL].

Примеры библиографических записей

(по ГОСТ Р 7.0.100-2018)

С 1 июля 2019 года в России вступил в силу ГОСТ Р 7.0.100-2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления». Теперь он является базовым при составлении библиографических описаний.

С 1 июля 2019 г. все библиографические описания должны выполняться по новому ГОСТу, в том числе в списках литературы (курсовые и выпускные квалификационные работы, диссертации, рабочие программы, учебные пособия, монографии и т.д.). Библиотека подготовила для вас новые рекомендации оформления списков литературы.

В настоящее время в электронных каталогах библиотек библиографические записи не соответствуют новому ГОСТу (в том числе и в библиотеке Университета, в данный момент ведутся работы по приведению в соответствие). После копирования записей из электронных каталогов необходимо их отредактировать по ГОСТ Р 7.0.100–2018. После перевода библиографических записей в электронном каталоге Научной библиотеки Брянского государственного университета на новый стандарт будет размещена информация на сайте университета в разделе «Библиотека».

При описании книг с одним, двумя, тремя авторами, указываем одного автора в начале описания (перед названием книги, статьи из журнала), остальных за косой чертой после заглавия. Книга с четырьмя и более авторами описывается под заглавием, а информация об авторах указывается за косой чертой.

Образец оформления источников в списке литературы

<p>Описание книги одного автора</p>	<p>Барсуков, Н. П. Цитология, гистология, эмбриология : учебное пособие / Н. П. Барсуков. – Санкт-Петербург : Лань, 2019. – 248 с. – ISBN978-5-8114-3341-4. Борхунова, Е. Н. Цитология и общая гистология. Методика изучения препаратов : учебно- методическое пособие / Е. Н. Борхунова. - 2-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань, 2017. – 144 с. – ISBN 978-5-8114-2782-6.</p>
<p>Описание книги двух авторов</p>	<p>Васильев, В. К. Ветеринарная офтальмология и ортопедия : учебное пособие / В. К. Васильев, А. Д. Цыбикжапов. – Санкт-Петербург : Лань, 2017. –188 с. – ISBN 978-5-8114-2490-0.</p>
<p>Описание книги трех авторов</p>	<p>Буторина, Т. Е. Болезни и паразиты культивируемых и промысловых беспозвоночных и водорослей : учебное пособие / Т. Е. Буторина,</p>
	<p>В. Н. Кулепанов, Л. В. Зверева. – 2-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань, 2018. – 124 с. – ISBN978-5-8114-3124-3. – <i>Текст : непосредственный</i> Аршаница, Н. М. Ихтиопатология. Токсикозы рыб : учебник / Н. М. Аршаница, А. А. Стекольников, М. Р. Гребцов. – 2-е изд., перераб. и доп. – Санкт-Петербург : Лань, 2019. – 264 с. – ISBN 978-5-8114-4403-8.</p>
<p>Описание книги четырех авторов</p>	<p><i>При наличии четырех авторов, книга описывается под заглавием, все четыре автора указываются за косой чертой.</i> Нормативно-правовые основы селекции и семеноводства : учебное пособие / А. Н. Березкин, А. М. Малько, Е. Л. Минина, В. М. Лапочкин. – Санкт-Петербург : Лань, 2016. – 252 с. – ISBN978-5-8114-2303-3.</p>
<p>Описание книги пяти и более авторов</p>	<p><i>При наличии информации о пяти и более авторах за косой чертой, после заглавия приводят фамилии первых трех и в квадратных скобках [и др.]</i> Экология микроорганизмов : учебник / А. И. Нетрусов, Е. А. Бонч-Осмоловская, В. М. Горленко [и др.]. – 2-е изд. – Москва : Юрайт, 2019. – 266 с. – ISBN 978-5-9916-2734-4.</p>
<p>Описание отдельного тома многотомного издания</p>	<p>Любимова, З. В. Возрастная анатомия и физиология : учебник : в 2 т. Т. 1 : Организм человека, его регуляторные и интегративные системы / З. В. Любимова, А. А. Никитина. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юрайт, 2019. – 447 с. – ISBN 978-5-9916-2935-5.</p>

Законы и нормативные акты	<p>Российская Федерация. Законы. Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации</p> <p>Земельный кодекс Российской Федерации : Федеральный закон от 25.10.2001 № 136-ФЗ (ред. от 02.08.2019) // Собрание законодательства Российской Федерации. – 2001. – № 44. – ст. 4147, 1448.</p>
Сборник статей, трудов	
Материалы, тезисы конференций, семинаров, сборники статей	<p>«Институциональная экономика: развитие, преподавание, приложения», международная научная конференция (5 ; 2017 ; Москва). Сборник научных статей V Международной конференции</p> <p>«Институциональная экономика: развитие, преподавание, приложения», 15 ноября 2017 г. –</p>
	Москва : ГУУ, 2017. – 382 с. – ISBN978-5-215-03012-7
Книга из электронно-библиотечной системы	<p><i>Данные библиографические описания даются в электронно-библиотечных системах, достаточно скопировать библиографическое описание и вставить в список источников</i></p> <p>Ефимова, Е.Г. Экономика / Е.Г. Ефимова. – 4-е изд., стер. – Москва : Издательство «Флинта», 2018. – 392 с. : табл., граф. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461003(дата обращения: 03.10.2019). – ISBN 978-5-89349-592-8. – Текст : электронный.</p> <p>Управление территориями. Крупные города : учебник и практикум для среднего профессионального образования / С. Е. Прокофьев[и др.] ; под редакцией С. Е. Прокофьева, И. А. Рождественской, Н. Н. Мусиновой. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 322 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5- 534-12123-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/446857 (дата обращения: 03.10.2019). – Режим доступа: по подписке.</p>

<p>Статья из журнала, газеты</p>	<p>Моросанова, В.И. К 80-летию со дня рождения О.А. Конопкина (1931-2008) / В. И. Моросанова ;А.А. Обознов // Психологический журнал. - 2011. - № 5. - С. 120 - 122. – Текст : непосредственный.</p> <p>Знаков, В.В. Динамический подход к исследованию личности и процессуальный анализ психологии субъекта // Психологический журнал. – 2019. - №5 (Т. 40). – Режим доступа: по подписке. - URL: https://dlib.eastview.com/browse/doc/54659836. –Текст : электронный.</p>
<p>Книги на CD-ROM</p>	<p>Пашков, С.В. Духовно-нравственное воспитание детей и молодежи в системе современного российского образования : монография / С.В. Пашков ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Курский государственный университет. – Курск :КГУ, 2017. – 1 CD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – Текст : электронный.</p>
<p>Авторефераты</p>	<p>Величковский, Б.Б. Функциональная организация</p>

рабочей памяти: автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора психологических наук / Величковский Борис Борисович. – Москва, 2017. – 44 с.
--

В ВКР и курсовых работах можно пользоваться кратким библиографическим описанием. Но оно имеет **обязательные элементы**. **Обязательные элементы** не допускается сокращать или исключать из библиографического описания.

Схема краткого библиографического описания:

Основное заглавие : сведения, относящиеся к заглавию / Первые сведения об ответственности. – Место издания (теперь пишется полностью, без сокращений, т.е. Москва, а не М., как было в предыдущем ГОСТе) : (пробел до и после двоеточия, размер один печатный знак) Название издателя, год издания. – объем (количество страниц). – ISBN (при наличии).

– Текст : электронный. *(дата обращения)* для изданий из ЭБС.

Для книг из сетевых электронных ресурсов (ЭБС) указывается режим доступа, ссылка и дата обращения.

Дополнительные пояснения:

Если издательство не указано, то после места издания через . – указывается [б. и.]

В сведениях, относящихся к заглавию, например: учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, монография, сборник научных трудов, материалы международной конференции – сокращения не допускаются, нужно указывать полностью.

В области библиографического описания, относящимся к ответственности вся информация приводится полностью, сокращения не допускаются.

Если область библиографического описания отделяется «:», «;», «/», то пробел ставится и до этого знака, и после него.

Сокращение отдельных слов и словосочетаний в описании должно соответствовать ГОСТ 7.11 и ГОСТ Р 7.0.12. Главным условием сокращения слов является однозначность их понимания и обеспечение расшифровки сокращенных слов. Не следует сокращать слова в тех случаях, когда это может исказить или сделать неясным смысл текста описания, а также затруднить его понимание (см. п.4.9 ГОСТ Р 7.0.100-2018).

При необходимости можно применять сокращения слов, но они должны соответствовать ГОСТ 7.11-2004 и ГОСТ Р 7.0.12-2011.

Библиографические ссылки оформляются по ГОСТ 7.0.5-2008.

С целью повышения библиографической грамотности среди студентов бакалавриата и магистратуры библиотека рекомендует согласовать график библиотечно-библиографических занятий для студентов бакалавриата и магистратуры. В рамках данных занятий библиотекари детально знакомят с особенностями библиографического описания.

Организация и контроль выполнения магистерской диссертации

Организацию и контроль выполнения магистерской диссертации осуществляют выпускающая кафедра, деканат факультета в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утвержденный решением учёного совета Университета от 31.03.2016г., протокол № 3 (Приказ от 31.03.2016г. № 400).

Выпускающая кафедра разрабатывает и обеспечивает магистрантов методическими указаниями, в которых содержатся:

- требования к структуре, содержанию, объёму и оформлению

магистерской диссертации применительно к направлению подготовки **Лингвистика**, профиль подготовки **Перевод и лингводидактика** специальности;

- критерии оценки магистерской диссертации, утверждённые выпускающей кафедрой.

Тема магистерской диссертации утверждается заведующим кафедрой с указанием срока его выполнения.

Научный руководитель магистерской диссертации оказывает студенту помощь в разработке содержания темы на весь период выполнения магистерской диссертации, составлении календарного плана, рекомендует необходимую литературу, справочные материалы и другие источники по теме, проводит систематические консультации, проверяет выполнение работы по частям и в целом, составляет задания на преддипломную практику, пишет отзыв.

По предложению руководителя магистерской диссертации, в случае необходимости, выпускающей кафедре предоставляется право приглашать консультантов (соруководителей) по отдельным разделам работы, за счёт лимита времени, отведенного на руководство магистерской диссертации. Консультантами по практической части ВКР, тема которой связана с теорией и практикой перевода, могут выступать высококвалифицированные дипломированные специалисты в области перевода, а также руководители бюро переводов или иных профильных организаций и объединений региона. При выполнении магистерской диссертации по междисциплинарной тематике в качестве консультантов (соруководителей) могут назначаться профессора и высококвалифицированные преподаватели других кафедр университета, а также научные работники и специалисты профильных учреждений региона.

На заседаниях выпускающей кафедры не реже двух раз в год заслушиваются отчеты руководителей магистерской диссертации или студентов о степени готовности работы. За 1 месяц до защиты магистерской диссертации на выпускающей кафедре проводится публичная предварительная защита работы, результаты которой фиксируются в протоколе заседания выпускающей кафедры.

Выполненная магистерская диссертация, подписанная студентом и консультантом, представляется руководителю. После экспертизы магистерской диссертации и проверке ее в системе «Антиплагиат» руководитель подписывает ее и вместе со своим отзывом, представляет работу заведующему кафедрой. В отзыве дается характеристика работы выпускника по всем разделам работы. Заведующий кафедрой на основании этих материалов после заседания кафедры делает отметку на магистерской диссертации о допуске студента к защите. В случае, если студент не допущен к защите работы, этот вопрос рассматривается на заседании кафедры с участием руководителя и назначается дата повторной предзащиты. Протокол заседания кафедры представляется в деканат факультета иностранных языков БГУ. Списки студентов, допущенных к защите магистерской диссертации, должны быть оформлены распоряжением по факультету не позднее, чем за 2 календарных дня до начала государственной аттестации.

Магистерская диссертация, допущенная выпускающей кафедрой к защите, не позднее, чем за 2 недели до защиты в Государственной экзаменационной комиссии, направляется на внешнюю рецензию. Состав рецензентов из числа специалистов научных и производственных учреждений по профилю специальности, а также из числа профессорско-преподавательского состава Университета, не работающих на выпускающей кафедре, или других высших учебных заведений, утверждается распоряжением декана факультета по представлению выпускающей кафедры. В рецензии необходимо отметить актуальность выбранной темы, степень ее обоснованности, целесообразность постановки задач исследования, полноту их реализации, аргументацию выводов, научную новизну, теоретическую и практическую значимость работы, дать общую оценку работы.

Порядок проведения защиты магистерской диссертации

Порядок проведения защиты магистерской диссертации соответствует Порядку проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам

высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утвержденный решением учёного совета Университета от 31.03.2016г., протокол № 3 (Приказ от 31.03.2016г. № 400).

Требованием к процедуре защиты магистерской диссертации является использование информационных технологий, чертежей и плакатов, демонстрация действующих образцов, макетов и программных модулей, разработанных, изготовленных и отлаженных при ее выполнении.

Студент может по рекомендации кафедры защищать магистерскую диссертацию на одном из иностранных языков или представить на иностранном языке краткое содержание работы. В указанном случае защита может сопровождаться вопросами к студенту на этом языке.

Рекомендации по проведению защиты магистерской диссертации:

Тема магистерской диссертации утверждается в установленные сроки деканом (советом) факультета по представлению выпускающих кафедр. Научный руководитель и рецензент утверждаются кафедрой.

Порядок защиты магистерской диссертации устанавливается учёным советом факультета/вуза. Рекомендуются следующая процедура:

- устное сообщение автора магистерской диссертации (10-15 минут), сопровождаемое компьютерной презентацией;
 - вопросы членов ГАК и присутствующих на защите;
 - отзыв научного руководителя магистерской диссертации в устной и письменной форме;
 - отзыв рецензента магистерской диссертации в письменной форме;
 - ответ автора магистерской диссертации на вопросы и замечания;
 - дискуссия;
 - заключительное слово автора магистерской диссертации.

Оценка за магистерскую диссертацию выставляется ГАК с учётом предложений рецензента и мнения научного руководителя. При оценке магистерской диссертации учитываются: 1) содержание работы; 2) её оформление; 3) характер защиты.

Отзыв научного руководителя магистерской диссертации: Руководитель магистерской диссертации в отзыве обязан:

- определить степень самостоятельности студента в выборе темы, поисках материала, методики его анализа;
- оценить полноту раскрытия темы студентом;
- установить уровень филологической подготовки выпускника, освоение им комплекса теоретических и историко-филологических знаний, широту научного кругозора студента;
- сделать вывод о возможной защите данной магистерской диссертации в ГАК.

Критерии оценки магистерской диссертации магистранта

«отлично»:

- репрезентативность собранного материала, умение анализировать лингвистические, переводческие (или лингводидактические концепции) и направления с возможным выходом в практику перевода (или в методику преподавания иностранного языка);
- знание основных лингвистических, переводоведческих (или лингводидактических) категорий и понятий, умение оперировать ими;
- владение методологией и методикой лингвистического и/или предпереводческого анализа текста (или методиками преподавания иностранного языка);
- умение представить работу в научном контексте;

Примерные показатели оценивания результатов освоения образовательной программы в процессе защиты ВКР

а) «отлично» – студент показывает глубокие, исчерпывающие знания в объеме пройденной программы, уверенно действует по применению полученных знаний на практике, грамотно и логически стройно излагает материал при защите ВКР, умеет формулировать обоснованные выводы из изложенного теоретического материала, на основе глубокой научно-исследовательской проработки проблемы;

б) «хорошо» – студент показывает твердые и достаточно полные знания в объеме пройденной программы, допускает незначительные ошибки при освещении темы ВКР, правильно действует по применению знаний на практике, делает четкие и обоснованные выводы по работе;

в) «удовлетворительно» – студент показывает знания в объеме пройденной программы, ответы на вопросы, выявляющие уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы, излагает хотя и с ошибками, но уверенно исправляемыми после дополнительных и наводящих вопросов, правильно действует по применению знаний на практике;

г) «неудовлетворительно» – студент не демонстрирует знания в объеме пройденной программы, допускает грубые ошибки в ответах на вопросы, выявляющие уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы, не умеет применять знания на практике.

Особенности защиты выпускной квалификационной работы инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья

Для обучающихся из числа инвалидов защита ВКР проводится с учётом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

При проведении защиты ВКР обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение защиты для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при проведении защиты;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей;

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении защиты с учётом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность его выступления при защите ВКР может быть увеличена не более, чем на 15 минут.

Обучающийся инвалид не позднее, чем за 3 (три) месяца до начала проведения Государственной итоговой аттестации подаёт декану факультета письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении защиты ВКР с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации). В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на защите ВКР, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности времени его выступления.

2.5 Список рекомендуемой учебно-методической литературы, ресурсы сети «Интернет»

2.5.1. Основная литература

Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Изд-во «Союз», 2001. 288 с. URL: <https://www.asu.ru/files/documents/00005162.pdf>

Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: учебное пособие. М. Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 144 с.

Даниленко В.П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций. М.: Флинта, 2009. 272 с.

Методические основы подготовки переводчиков: нижегородский опыт: монография / Под общ. ред. В.В. Сдобникова. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2007. 165 с.

Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. 271 с.

2.5.2. Дополнительная литература

Фомин С.К. Переводим на слух: Учебно-методический комплекс по обучению последовательному переводу (английский язык): Учебное пособие. М.: МГИМО-Университет, 2008. 176 с. URL: <https://docplayer.ru/86252357-Fomin-s-k-posledovatelnyy-perevod-angliyskiy-yazyk-kniga-prepodavatelya-uchebnoe-posobie-s-k-fomin-m-ast-vostok-zapad-1-s.html>

Чибисова О.В. Практикум по методике обучения иностранным языкам: методические указания по дисциплине «Методика обучения иностранным языкам» для студентов, обучающихся по основной образовательной программе подготовки магистров по направлению 035700 «Лингвистика». Комсомольск-на-Амуре, 2012. 28 с.

2.5.3. Периодические издания

Журнал практикующего переводчика «Мосты», выходит с 2004 г. // URL: <http://www.rvalent.ru/mosts.html>

2.5.4. Ресурсы сети «Интернет»

1. <https://polpred.com>
2. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»
3. Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ) <https://нэб.рф>
4. ЭБС “Book on Lime” <https://bookonlime.ru>
5. ЭБС «Юрайт»
6. «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru
7. Ай Пи Ар Медиа <http://www.iprbookshop.ru>

Титульный лист ВКР

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования**

**«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»**

Институт русской и романо-германской филологии
Факультет иностранных языков

Кафедра теории английского языка и переводоведения

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ)**

(наименование темы)

Выполнил (а):

(Ф.И.О.)

студент (ка) 2 курса, _____ группы

45.04.02 Лингвистика
код, направление подготовки
Перевод и лингводидактика
направленность (профиль)
очная форма обучения

(подпись)

Научный руководитель:

(Ф.И.О.)

ученая степень, звание, должность

(подпись)

«Допущена к защите»

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой:

Барынкина И.В. к.п.н., доцент

(подпись)

Брянск год

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ ТЕМ ВКР С ОБУЧАЮЩИМИСЯ

Факультет иностранных языков

Код, направление/специальность **45.04.02 Лингвистика** Направленность
(профиль) ОПОП **Перевод и лингводидактика** Форма обучения очная

Группа _____

Дата « ____ » _____ 20__ г.

№	Ф.И.О. обучающегося (полностью)	Тема выпускной квалификационной работы	Научный руководитель	Подпись обучающегося
1.				
2.				
3...				

Декан факультета

(подпись, Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20__ г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования**

**«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»**

Факультет _____

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

ЗАДАНИЕ

на выполнение _____

(магистерской диссертации)

по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**

направленность (профиль) образовательной программы
Перевод или лингводидактика

обучающемуся _____ группа _____

(Ф.И.О.)

Тема _____

Утверждена приказом БГУ от _____ № _____

Срок выполнения работы _____

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования**

«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»

ОТЗЫВ

**о работе обучающегося в период подготовки выпускной
квалификационной работы**

(тема ВКР)

Обучающегося 2 курса очной формы обучения

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика,

**Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
лингводидактика**

Руководитель ВКР: _____

(Ф.И.О., должность, учёная степень и (или) учёное звание)

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА

ВЫВОДЫ: _____

(Заключительная фраза)

Выпускная квалификационная работа соответствует предъявляемым требованиям и рекомендована к защите в ГЭК/ Выпускная квалификационная работа не соответствует предъявляемым требованиям и не рекомендована к защите в ГЭК.

« ____ » ____ 20__ г.

(подпись руководителя ВКР)

РЕЦЕНЗИЯ
на выпускную квалификационную работу

(тема ВКР)

обучающегося _____ курса _____ формы обучения

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и лингводидактика

Рецензент _____

(Ф.И.О., должность, учёная степень и (или) учёное звание)

СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕНЗИИ

ВЫВОДЫ: _____

(Заключительная фраза)

Выпускная квалификационная работа соответствует предъявляемым требованиям и заслуживает положительной или высокой положительной оценки /Выпускная квалификационная работа не соответствует предъявляемым требованиям и не заслуживает положительной оценки.

« _____ » _____ 20 _____ г.

(подпись рецензента)

**ЗАЯВЛЕНИЕ О САМОСТОЯТЕЛЬНОМ ХАРАКТЕРЕ ВЫПОЛНЕНИЯ
ПИСЬМЕННОЙ РАБОТЫ**

Я, _____,
(Ф.И.О. полностью)

студент (магистрант) _____ курса

_____ (специальность, направление подготовки, программа)

заявляю, что в моей письменной работе _____
(вид письменной работы)

на тему

« _____
_____ (название
работы)

_____»,
представленной (на кафедру – для курсовых работ, в государственную аттестационную комиссию – для выпускных квалификационных работ и магистерских диссертаций) для публичной защиты, не содержит элементов плагиата.

Все прямые заимствования из печатных и электронных источников, а также из защищенных ранее письменных работ, кандидатских и докторских диссертаций имеют соответствующие ссылки.

Я ознакомлен(а) с действующим Положением об обеспечении самостоятельности выполнения письменных работ в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» с использованием для проверки системы «Антиплагиат», согласно которому обнаружение плагиата является основанием для недопуска письменной работы к защите и применения дисциплинарных мер вплоть до отчисления из БГУ.

« _____ » _____ 20__ г.

_____ (подпись)

РЕЦЕНЗИЯ
на программу Государственной итоговой аттестации по направлению
подготовки 45.04.02 Лингвистика (направленность – Перевод и
лингводидактика) очной формы обучения

Программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 июля 2016 г. № 783.

Программа государственной итоговой аттестации является составной частью основной профессиональной образовательной программы подготовки выпускников высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (направленность – Перевод и лингводидактика).

Программа государственной итоговой аттестации состоит из следующих разделов:

1. Общие положения.
2. Требования к защите выпускной квалификационной работы.
3. Методические рекомендации, определяющие порядок защиты выпускной квалификационной работы.
4. Требования к электронной презентации выпускной квалификационной работы.
5. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению государственной итоговой аттестации.
6. Особенности организации государственной итоговой аттестации инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение, необходимое для подготовки к государственной итоговой аттестации.
8. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации.

На государственную итоговую аттестацию (подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы) отведено 324 часа, что соответствует 9 зачетным единицам.

Структура программы государственной итоговой аттестации в целом логична и последовательна. Программа построена методически грамотно. В методических указаниях даны подробные рекомендации по выполнению выпускной квалификационной работы, детально рассмотрены аспекты оценки сформированных знаний, умений и навыков.

Содержание программы государственной итоговой аттестации свидетельствует о ее направленности на формирование теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки. Результаты государственной итоговой аттестации направлены на освоение магистрантами общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по видам профессиональной деятельности.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для проведения промежуточной аттестации обучающихся в программе предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Разработанная программа содержит перечень необходимой литературы, информационных технологий, справочных систем для освоения соответствующих видов профессиональной деятельности.

Материально-техническое обеспечение, необходимое для государственной ито-

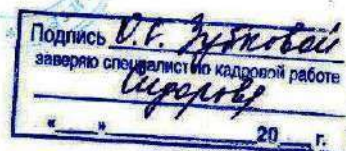
говой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (направленность – Перевод и лингводидактика) полностью соответствует требованиям ФГОС ВО.

Заключение:

Данная рабочая программа государственной итоговой аттестации, разработанная на кафедре теории английского языка и переводоведения факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», рекомендуется для использования в учебном процессе по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (направленность – Перевод и лингводидактика) очной формы обучения.

Рецензент:

Зубкова Ольга Станиславовна,
профессор кафедры иностранных языков
и профессиональной коммуникации
ФГБОУ ВО «Курский государственный университет»,
доктор филологических наук, профессор



ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ ПРОГРАММЫ ГИА

1. РАЗРАБОТАНА:

Доцент	/Селифонова Е.Д./	28.03.2024
<i>должность</i>	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>
		<i>дата</i>

2. УТВЕРЖДЕНА:

Кафедрой теории английского языка и переводоведения
Протокол № 9 от «28» марта 2024 г.

Заведующий кафедрой _____ (Барынкина И.В.)

3. СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП 45.04.02 Перевод и лингводидактика
_____ (Селифонова Е.Д.)
«28» марта 2024 г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий выпускающей кафедрой теории английского языка и
переводоведения
_____ (Барынкина И.В.)
(подпись)
«28» марта 2024 г.